

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «ЗНАНИЯ» В АНГЛИЙСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ

Трегубова Ксения Сергеевна

магистрант, факультет иностранных языков

Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет, г. Челябинск

Аннотация. Настоящая статья посвящена анализу результатов, полученных в ходе комплексного изучения структуры и содержания фразеологических репрезентантов концепта «знания». Рассматривается полевое описание концепта «знания» путем определения в нем места фразеологических вербализаторов; определяется содержательная составляющая фразеологических репрезентантов концепта и их коннотация.

Ключевые слова: концепт «знания», фразеологические единицы, полевой подход, дефиниционный анализ, метод фразеологической аппликации.

В настоящее время внимание исследователей направлено на рассмотрение проблемы соотношения языка и мышления. З.Д. Попова и И.А. Стернин отмечают: «Мышление человека невербально, оно осуществляется при помощи универсального предметного кода. Люди мыслят концептами, кодируемыми единицами этого кода». [1] Язык является опосредующим звеном между человеком и окружающим миром. Именно язык обеспечивает доступ к сознанию человека, его концептуальной системе, под которой понимается «система мнений и знаний о мире, отражающая опыт человека» [3] и представленная совокупностью всех концептов.

Широкое распространение получило когнитивное изучение фразеологии, при котором фразеология понимается как средство хранения и организации фразеологических знаний о мире в человеческом сознании.

Фразеологический фонд языка представляет собой особую ценность, поскольку фразеологические единицы (ФЕ) отражают в своей семантике длительный процесс формирования и развития культуры народа, фиксируют и передают от поколения к поколению культурные традиции, вследствие чего ФЕ «часто носят ярко национальный характер». [2]

Существует ряд работ, содержащих описание и анализ определенных концептов, нашедших средства выражения на фразеологическом уровне языка (В.В. Антропова, С.Г. Воркачев, А.В. Рудакова, А.В. Свиридова и др.). Однако в когнитивных исследованиях отсутствуют работы, посвященные системному изучению фразеологических репрезентантов концепта «знания» в английском языке.

Концепт «знания» является одним из наиболее репрезентативных концептов и представлен множеством ФЕ. Практической базой исследования послужила картотека в

количестве 60 фразеологических единиц, полученных путем сплошной выборки и анализа словарных дефиниций с использованием 6 толковых словарей.

На первом этапе описания концепта используется полевое моделирование, посредством которого структура концепта представляется в виде поля с ядром, приядерной зоной, ближней и дальней периферией. Поскольку процесс получения и применения знаний характеризуется динамичностью, рассматриваемый концепт вербализуется, в большей степени, глагольными ФЕ. Таким образом, в качестве имени концепта используется глагол «to know», который служит ядром.

В английском языке глагол «знать» является многозначным. Проанализировав 71 словарную дефиницию из 8 толковых словарей, мы выделили в структуре изучаемого концепта три зоны.

В приядерной зоне наблюдаются такие значения, как «to be familiar with», «to have information/ knowledge», «to be able to do/ to have a skill», представленные фразеологическими единицами: «to know something inside out», «to know like the back of one's hand», «to know something backwards» – to be thoroughly familiar with a person, place, subject, etc.; «to know something/ somebody through and through» – to have complete knowledge of someone or something; «to know every trick in the book» – to be aware of or knowledgeable in every possible way to do or achieve something.

Ближняя периферия представлена значениями «to understand», «to have experience», «to be certain», «to know somebody's particular qualities», «to be able to distinguish», которые вербализуются такими фразеологическими единицами, как: «to be quick on/ in the uptake» – to understand things quickly; «to know what it is/ what it's like» – to have personal experience of being/ doing something; «to know one's own mind» – to be confident and have firm ideas about what one wants and likes; «to know chalk from cheese» – to be able to tell two things apart, especially by recognizing their differences.

В свою очередь значения «to be aware of the truth of something», «to guess something correctly» и др. отражают дальнюю периферию и иллюстрируются фразеологизмами: «to know something in one's bones» – to know by instinct, without having any proof; «to know which way the wind blows» – to be able to anticipate how a certain course or situation is likely to develop.

Накладывая значение фразеологических репрезентантов концепта «знания» на данное поле, мы получаем следующее процентное соотношение: приядерная зона – 55%; ближняя периферия – 38%; дальняя периферия – 7%.

В ходе изучения содержательной составляющей фразеологических вербализаторов концепта «знания» дефиниционный анализ позволяет выявить 8 основных содержательных компонентов концепта: 1) знание чего-то, 2) незнание чего-то/ неспособность понять что-то, 3)

понимание чего-то, 4) наличие опыта, в том числе неприятного, 5) осведомленность, 6) изучение чего-то, 7) уверенность, 8) способность различать что-то. Так, например, к первому компоненту содержания «знание чего-то» относится фразеологизм «to have a thing at one's fingertips» – to know all the details thoroughly. К компоненту «уверенность» относим ФЕ «to know all the answers» – to be confident in one's knowledge of something, typically without justification, а к компоненту «способность различать что-то» фразеологизм «to know chalk from cheese» – to be able to tell two things apart, especially by recognizing their differences.

При анализе внутренней формы фразеологических актуализаторов концепта применяется метод фразеологической аппликации. Данный метод позволяет установить меру сохранения мотивированности ФЕ. В качестве примера рассмотрим глагольный фразеологизм «to be on the ball» – to be able to think or act quickly and intelligently: данный фразеологизм возник в результате метафорического переосмысления эквивалентного свободного словосочетания, в составе которого мы наблюдаем глагол «to be» в значении «used to say where something or someone is», а существительное «ball» означает «a round object that is thrown, kicked, or hit in a game or sport». Слова, входящие в развернутое определение фразеологизма, и слова, посредством которых толкуется смысл его компонентов, семантически не связаны между собой, из чего следует, что данная фразеологическая единица является немотивированной.

Проанализировав 60 фразеологических актуализаторов концепта «знания» с точки зрения их мотивированности, мы условно разделили их на 3 группы: 1) Мотивированные фразеологические актуализаторы концепта «знания» (33%); 2) Частично мотивированные фразеологические актуализаторы концепта «знания» (49%); 3) Немотивированные фразеологические актуализаторы концепта «знания» (18%).

Кроме того, в ходе изучения фразеологических репрезентантов концепта выяснилось, что случаи интеллектуальной (12%) и эмотивной (10%) оценочности малочисленны, как и случаи наличия в дефинициях интенсификаторов, указывающих на высокую степень или глубину полученных знаний (37%). В силу специфичности изучаемого концепта его фразеологические вербализаторы тяготеют к отсутствию оценочной составляющей значения в 78% случаев и к экспрессивной нейтральности в 63% случаев.

Подведем итоги. Исходя из полевой стратификации концепта «знания», наиболее представленной является приядерная зона концепта, в то время как наименее репрезентативной служит дальняя периферия. В подавляющем большинстве случаев концепт «знания» вербализуется нейтральными фразеологизмами, значение которых может быть выведено из буквальных значений входящих в них компонентов. Следовательно, у пользователей языка редко возникают сложности в их понимании. В целом, концепт «знания» будучи универсальным, национально значимым, культурным концептом находит средства выражения

на фразеологическом уровне разных языков. В этой связи данное исследование может послужить базой для дальнейшего сравнительного изучения фразеологических репрезентантов концепта «знания» двух и более языков, в том числе английского и русского языков. Таким образом, сопоставление представлений о знаниях, их значимости и процессе их получения, существующих в разных лингвокультурах, могло бы стать продолжением осуществленного исследования.

Список литературы:

1. Карасик, В.И. Антология концептов [Текст] / В.И. Карасик, И.А. Стернин. – Волгоград: Парадигма, 2005. – 352 с.
2. Кунин, А.В. Курс фразеологии современного английского языка [Текст]: учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. – 2-е изд., перераб. – М.: Высш. шк., Дубна: Изд. центр «Феникс», 1996. – 381 с.
3. Маслова, В.А. Когнитивная лингвистика [Текст]: учеб. пособие / В.А. Маслова. – Минск: ТетраСистемс, 2004. – 256 с.